



# NÊN CHÚ Ý

kiểu xe mới **BERLIET** chỉ có mua tại hàng

# GARAGES INDOCHINOIS

số 1, đường Lefèvre, SAIGON có mà thôi

### Lại một việc giết người

Đêm bữa thứ ba mới rồi, ở Chợ-quán lấy xảy ra một cái án-mạng bí-mật nữa. Tên cha Kisan Singh gác trường «Pétrus Ky» bị giết.

Trường «Pétrus Ky» có con đường làm chưa rồi, Kisan-Singh làm gác-dang ở đó, đêm ngủ, bỗng rồ kể hung-thủ nào vô định chết.

Chuyện này có lẽ vì chuyện thù-hận, chứ chẳng phải vì lấy của. Mà hung-thủ cũng là người Bengali với kẻ bị giết cũ là Thủ-dân người Việt-nam. Cái tục của người Bengali cũng hay thù nhau, cha truyền cho con, như tục bên đảo Corse nước Pháp vậy. Chắc hẳn người bị giết đây, có kẻ đồng xu chuyện gì mà giết đi chăng.

Toà còn đương tra xét.

### Ngày 24 Avril

AI SẾ LAM NGHĨ-VIÊN NAM-KỶ Bôn-báo đã nói rằng : tới ngày 24 Avril có kẻ lâu cũ lại Thủ-dân người Việt-nam. Tuy kỹ lâu cũ cũng còn xa ngày, nhưng mà công việc vẫn đồng, hiện nay đã thấy rục rịch rồi.

Không biết ai sế lam Nghi - viên Nam-kỷ. Nghe nói có bốn năm người ra ứng cử là ông Ernest Outrey, là chun Nghi-viên mãn-khoá, ông Derles, hội-trưởng phòng Thương-mại, ông Henri Gourdon, giáo-sư, ông Charles Cancellieri trang sư, và ông Nivellean, ở ở vô-tuyên.

Nghe nói ông Ernest Outrey sẽ ở Pháp đáp tàu *Ambrose* bữa lại Février sang Đông-Pháp để vận-dòng về việc tuyên-cử.

### Vinh nay cũng là thành-phố

Vinh, là tỉnh-lỵ Nghệ-an ở Trung-kỳ, nay cũng thành ra thành-phố rồi. Thế là quyền-thống-trị của triều-dinh Huế, lại mới thêm một miếng nữa.

Bữa 18 Janvier mới rồi, Hội-đồng thành-phố Vinh đã họp lần thứ nhất, do quan công-sứ Marty làm đốc-lý, gồm có bốn hội-viên tây và bốn hội-viên ta. Thành-phố Vinh này gồm cả Bến-Thủy ở trong, rộng 10 ngàn mẫu.

M. Cottin, được bầu làm phó đốc-lý, và M. Derletq. làm chánh mà ngân-hàng Trung, Pháp ở Vinh trông-cử làm tho-ký.

### Một tiệc mừng

Hôm tối thứ bảy, 14 Janvier 1928, các hội viên «Hội trường-lễ người sanh trường (tỉnh Mỹtho)» tụ tập tại nhà hàng Nam - kinh rơi đường Lefèvre, Saigon, và bày một tiệc ăn mừng cho hội này đã thành tựu được hơn một trăm.

Bữa ấy tại lầu nhà hàng Nam-kinh sắp đặt chỉnh tề, chương đơn và treo cờ xi bôn bề xem rất ngoạn mục.

Đúng 7 giờ tối, các hội-viên tựu đàng 40 vị. Kể nhập tiệc. Trước khi ngồi bàn, ông hội-trưởng là M. Nguyễn-Tân-Thành xin anh em trong hội hãy bình thân xung quanh bàn trong giây phút để tỏ lòng cảm tưởng ông Nguyễn-vân-Vân là hội-trưởng sáng tạo nay đã qua đời. Kể đó anh em đều chùng vui, chuyện chuyện trò, chén thì, chén tác.

Quyển rượu champagne ông Hội-trưởng Nguyễn-tân-Thành dùng đây chúc cho hội vững bền và dùng lời tạo nhà khuyến giục anh em trong hội hãy hết lòng giúp ngài đang chung lo sự ích lợi cho hội mau tiến phát. Vừa giục lời thì cả thảy đều vỗ tay vui mừng. Giây phút kẻ anh em giá từ nhau ra về thì đã mười một giờ khuya.

### Đào hát!! Kếp hát!! nên tu ý!!!

Muốn mở rộng thêm nhà diễn kịch, gánh hát TÂNTHINH còn cần dùng thêm nhiều đào, kép biết đủ tư cách làm trò. Vậy ai là người có công phu tập luyện lâu nay nên đến TÂNTHINH giúp việc thì đồng lương chẳng hẹp, lại cho lãnh trước từ 5000 \$ 00 cấp xuống tùy theo sức mỗi người.

TÂNTHINH chủ nhân: TÂNTRUNG-VAN-THOANG. Bureau: 19, rue Barre, Saigon

### KÍNH CÁO

Tiệm tôi là :

### Nguyễn-vân-Hương

Có ban Đông-Pháp Thời-Báo, đồ ăn bữa sớm mai, cafe và các món đồ điểm tâm khác.

Trước kia ở góc trường Normaie, nay mới dọn về đường Rousseau.

NGUYỄN-VAN-HUONG. Kính cáo.

### CÓ 1 \$ 80 MỘT ĐĨA VICTOR,

Được bảy :

bốn cây đàn, (Xăng xô, Bút Thương, Bút He, Long băng, Long ngậm, Van giá, và Tiểu khúc v. v.

Ôn ai, Ôn xuân, Vong cổ hoài lang (Kịch-tuồng Đuôi-Tiền) của thầy Nguyễn-vân-Sang, ca và nhiều thể khác.

Chỉ cần một số tiền của bạn Indochin Films et Cinémas, 106, Boulevard Charner, Saigon.

### AI ĐI RẠCH-GIÁ?

AI ĐI RẠCH-GIÁ nên ghé lại NHÀ MẠC ĐÔNG-HƯƠNG, HOTEL RESTAURANT DU GOLFE, ở me biển, tại Châu-thành Rạch-giá.

Phòng ngủ tinh khiết, đầu bếp tinh xảo. Ớ đã dựng hướng gió biển, lại thêm có người hầu hạ rất là phép vạ lãnh lẽ.

Đề bao thơ : HOTEL RESTAURANT DU GOLFE. Rạch-giá

### VÌ SAO...

Không mua liền một cái tủ sắt tốt và chắc hieu

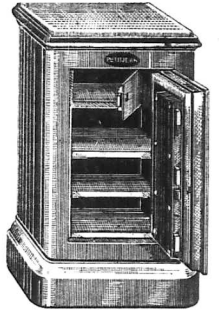
### PETIT-JEAN HAY PHÉNIX

Lần lựa tới mai mới mua, e có khi trở què, biết đâu nhà lữ bị cháy, hay lờ bì ăn trộm vào phá tủ lấy đồ, chúng đó có mai cùng ma khốe than, cũng không lấy lại được nữa.

Chỉ bằng phòng bị trước, tôi hàng

### Lucien BERTHET & C<sup>e</sup>, 68 đường Charner

mà mua một cái tủ sắt hieu Petit Jean hay là Phénix là vững vàng chắc chắn, khỏi phải lo sự gì.



### Ghê Thonet

### Ghê Xích-đu

THĂNG LONG

109, Mac Mahon, Saigon.

### Cũng trong tiệp Trung-kỳ

Nhơn kỹ thuật bữa tiệp của Trung-kỳ Ai-hửu thiết đãi các anh em Nam Bắc Kỳ, chúng tôi tưởng có một đĩa nên nhắc : Những đồ dùng trong bữa tiệp kỳ phần nhiều là đồ mới hơn, như bánh Biscuits Quê-Nh, bánh ngọt Annam vân vân. Đồ thiết là một sự đáng khen vì các ngài tổ chức, bữa tiệp ấy tỏ lòng yêu mến nơi hoa.

Ngài những đồ mới hóa, thì nào là rượu Champagne, nào là xì-gà, nào là thuốc điều kiện sự Tả hợp mới vân vân đều là ngon lắm lắm.

Hồi ra thì ông Lê-bá-Cử đã mua đồ kiêu ấy nơi hội chợ kỳ rồi tại hiệu *Henri Blanc* Saigon, là một hiệu bán tạp-hóa rất có danh tiếng mà chúng tôi đã giới thiệu trước kia.

### VULCARISATION MODERNE

102, rue d'Espagne, Saigon

Hàng chúng tôi có sửa và ruột xe máy, xe hơi đủ kiểu.

Làm đã tốt mà giá lại rẻ hơn hết.

Xin chú ý nghĩ tình đồng bằng đến giúp cho chúng tôi làm cho nên việc.

ĐÀ TÀ

### Xe máy hơi hiệu ALCYON

Chạy một giờ hai mã lực - 2 cặp giá 220 \$  
 Kiểu du lịch - 3 mã lực - 2 cặp - 340  
 Kiểu du lịch thường đàng - 4 cặp - 580

### Bán tại hàng L. Caffort

Saigon-Namvian

# PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

## HÀNG THUỐC TÂY Ở MIỀN VIÊN-ĐÔNG

### Môn bài 84-90, Đường d'Ormay, SAIGON

Có ý muốn người Annam hay dùng thuốc xưa nay, cho biết rõ sự ích lợi hơn, như thế phải dùng thuốc bảo chế róng tay người Langsa. Thuốc này chế theo cách hoá học Kim-thời và dùng những vật chất thật tinh khiết. Trong ra thì chất bằng sẽ có thể bảo tồn được sự vệ sanh nhơn loại, mỗi món thuốc đều có Hàng-Lâm-y-viện thành Paris kiểm duyệt.

Ông Maurice Barberousse, Đào-chê lễ-sư như hạng, Cựu-y-sanh thiện Đường-Paris.

Quản-Lý Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng. Kính mời những người đọc tờ báo này, nên vui lòng mua thử một đôi lần tại tiệm thuốc của tôi, và sẽ gởi cho, không ăn tiền, những người nào muốn cần dùng cuốn mục lục của bản hiệu, thì gởi thơ đến, sẽ gởi cho liền.

# HÃY HÚT THUỐC CA-LOP







# XE HƠI DELAUNAY BELLEVILL

Những kiểu mới 1928

## NHỮNG GIÁ MỚI

Ở tại hàng xe hơi

# Jean COMTE

34, Boulevard Norodom -- SAIGON

# VAN-HÒA

CHOLON -- 38, Rue de Cocong, 38 -- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa Thanh-Sanh ở cầu ba miêng Cholon đi bên phía tay mặt  
Dãy thời số 102



Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lạc-linh ai cũng đều nghe danh v. đều nhận biết của bôn hiệu nhuộm các khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 bôn hiệu xô nước đồng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lai chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bôn-hiệu biết. Phạm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ công làm mới đúng. Vải của hiệu VAN-HÒA các nhòm không giống mấy hiệu vải khác nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải trắng thì mới có dùng chất dính chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải kỹ công làm mới đúng. Thuốc chế vừa đúng sự thì vải nhuộm đồng tốt, ít nước thì vải áo không đồng đen mà nhuộm nước trắng thì vải

phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN-HÒA đồng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không bị trở, phai màu hay là nước. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bôn-hiệu nên có kẻ gian nhòm đục lợi đem mua bắt chước Bôn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác nhau mà thôi rồi. Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn Xuân Long xe Hơi, 4 thứ này ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chớ qui khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự này. Phần nữa màu hàng hóa một thứ mà có các vẻ hơn một chiếc thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chỉ dụ vải của Bôn-hiệu bán mà có các hơn hẳn mà sự tương qui khách cũng không nên cho là nước. Thiết thì có các hơn một chiếc nhưng xét kỹ thì rõ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA sai đi bán, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bôn-hiệu xin coi các kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chỉ hình các chữ như sau thì mới cho là đúng giá mua.

- 1. 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
- 2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
- 3. 1 con cá Kim-Ngư xanh.
- 4. Vạn-Hòa con cá trắng.
- 5. Vạn-Hòa con cá tím.
- 6. Vạn-Hòa Phi-thoàn.
- 7. Vạn-Hòa Long hươu-bướm.
- 8. Vạn-Hòa con ngựa đen.
- VAN-HÒA
- Chỉ-nhơn khế đũa.



## Hội chợ! Hội chợ

Qui ông, qui bà, ai muốn lên chơi hội chợ Saigon, thì phải nhớ rằng KHÁCH LẠU ĐAI-PHONG CẢNH là chỗ sạch sẽ hơn hết các nơi; có đủ câu từ nhà tắm theo cách Âu Mỹ. Song cũng phải nhớ nhớ: Trước khi lên phải danh giấy theo cho hay trước. -- Phải cho hay trước.  
Số đường Boulevard Bonnard và Filippini lui nơi đường Sabourain

### GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LẠU

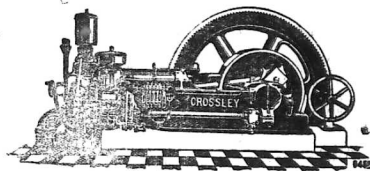
NGUYỄN - PHONG - CẢNH Propriétaire

GIẤY, THẺP NÓI: 4 8 7

Kính mời qui khách đến nghỉ chơi cho biết

## A. DENHOLM

Nº 41, Rue Chaigneau -- SAIGON



Thiêu nghề về việc rập máy xay lúa gạo.

Đã rập hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đồng bao nhiêu và sự bền bỉ chày tốt của máy móc. -- Nguyên giá máy. -- Đồ phụ tùng. -- Đồ thay đổi. -- Dây truyền Eméric van v. ... Máy làm dầu, làm đường, v. v. ... giá phải chăng.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ - NGHỆ BẮC

## DỨC-LỢI

105-109, Rue d'Espagne, Saigon

(Kể định quán xá Tây)

Bồn tắm móng on vị chiếu có trong ba năm nay nên bồn tắm được thịnh đạt.

Vày nên bồn tắm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, An-nam, cạnh cái rất khéo rất hợp thời trang, từ chùng theo Salon kiểu rất là, từ thờ, kiến, tranh liên, bình phong cần chạm rất khéo, tuế lịch, bồng trác và gỗ.

Đồ thau: Lư, chôn-đen đặc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bồng và các món bằng đồng đen khăn tắm khi chùng theo Salon rất đẹp.



Đồ thau màu: Tranh, áo gối, náy bồn v. v.

Bồn tắm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lợi nhiều.

Vày xin mong ở tìm lòng ha có của qui khách mà cho thương nghiệp của bồn tắm đạt được bằng người ngoại bang thì bồn tắm lấy làm cảm ơn qui khách làm ơn.

CHỦ-NHÂN KINH-CHÁO.  
PHUNG-VĂN-LÂM  
105-109 Rue d'Espagne -- Saigon

## Thiên hạ đồn rằng

Trong Foire de Saigon série D. Stand: 3, 4 et 5

HÀNG



CHUNG CHIẾC CƠI RẤT ĐẸP

Nhiều kiểu máy nói rất tốt mà lại rẻ và di-hạt kim thời rất hay (kim sắc và ngọc thạch) mới qua kỳ tau này, của các bạn hát có danh tiếng và có hát bồng (Pathé Baby).

PHƯỚC CƯỜNG  
TẬP ÍCH BAN  
TÀI ĐỒNG BAN  
CÓ BA NGƯỜI

## PATHÉ-ORIENT

10 - Nº 10 Bd. Charner -- SAIGON



Pathéphone Meuble

Nº 205

## ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT

### Liệt nữ phục - thù

của các MAI-TUYẾT-CÀN

(Thủ-đức)

Đông xua n. n. g. giờ thối hắc hìn, ánh là đưng v. v. kh. n. t. t. y. g. i. n. g. v. a. n. x. o. a. v. e. đ.

Bên đường v. a. n. đ. người, trong x. a. m. đ. a. n. g. v. e. c. o. t. i. Các cảnh thì giới em đ. m. t. m. i. c. h. k. i. a. t. h. o. l. i. n. h. i. e. n. t. r. o. n. g. t. h. y. n. h. i. n. n. o. r. a. m. l. o. r. a. m. t. o. c. t. h. i. e. u. v. i. c. i. c. h. i. k. h. a. c. h. o. n. g. x. e. m. c. h. u. s. i. u. n. a. o. x. a. m. s. a. m. b. u. o. c. đ. e. n. n. g. o. i. m. o. đ. đ. i. t. c. h. a. r. a. r. a. o. đ. u. c. c. h. o. c. h. a. p. l. e. n. m. a. s. u. p. h. o. n. g. k. h. o. c. o. x. e. m. v. a. i. a. i. v. a. o. c. h. i. n. h. a. n. C. o. v. a. t. v. a. t. r. o. c. m. o. t. m. a. t. h. a. n. n. h. o. r. a. n. g. Anh vì không nghe lời em can gi. a. n. g. q. u. i. t. u. n. g. đ. a. n. b. a. m. a. n. g. h. o. a. k. h. i. e. n. a. n. e. m. p. h. a. i. c. h. i. a. l. i. a. s. u. y. n. g. h. i. e. p. t. i. e. u. t. a. n. l. u. c. t. y. h. o. i. đ. i. t. h. i. e. t. p. h. a. n. r. o. i. l. C. h. a. m. k. h. o. n. g. c. a. n. m. a. n. g. a. n. h. đ. a. t. u. y. e. t. t. h. a. n. g. i. a. n. s. o. n. g. t. h. u. a. c. a. n. g. h. o. v. t. r. e. n. t. h. i. M. u. o. n. t. h. a. c. h. o.

rồi nhưng buồn nỗi thì chưa chưa báo. Vày hôn anh có linh thiên xin theo giới giúp em trả h. a. n. -- V. a. r. đ. i. t. i. e. n. g. t. u. y. đ. i. m. đ. e. t. l. a. y. t. h. e. m. 3. l. a. y. r. o. i. c. h. e. n. l. i. n. v. c. h. o. m. c. a. s. r. a. m. m. a. b. i. e. t. đ. a. n.

M. a. y. c. a. v. u. a. t. h. a. n. k. e. k. i. a. n. g. h. a. c. u. a. c. u. n. g. v. u. a. r. o. c. h. u. t. c. h. a. c. h. u. y. e. n. n. a. n. g. k. i. a. b. i. e. t. v. i. q. u. a. m. e. n. g. u. o. i. đ. a. n. b. a. m. a. t. h. i. e. t. m. a. n. g. n. a. n. g. k. i. a. d. a. u. t. h. i. t. u. c. đ. i. k. h. o. c. t. h. a. n. n. g. u. y. e. n. b. a. o. o. a. n. v. a. y.

N. a. n. g. k. i. a. l. a. K. y. - H. u. o. n. g. a. n. h. l. a. K. y. - H. u. o. n. g. c. h. a. m. đ. a. q. u. o. i. c. o. đ. e. l. a. i. c. h. u. t. c. a. c. a. i. a. n. h. e. m. t. h. a. o. t. h. u. a. n. m. o. t. n. h. a. b. o. n. g. n. h. i. e. n. s. a. n. h. i. e. n. K. y. - T. a. m. b. i. e. m. m. a. n. m. o. t. n. g. u. o. i. p. h. y. n. e. t. i. e. m. p. h. i. t. i. e. n. c. a. b. o. l. u. o. n. g. c. o. n. g. v. i. e. t. b. a. n. đ. u. c. c. o. n. l. e. n. l. u. c. s. a. m. đ. e. v. e. n. h. a. K. y. - H. u. o. n. g. t. h. i. e. t. l. o. i. k. h. u. y. e. n. đ. u. c. a. n. v. c. h. a. n. b. i. e. t. n. a. n. g. V. o. - H. a. n. h. m. a. K. y. - T. a. m. đ. a. n. g. s. a. y. m. e. k. i. a. l. a. c. o. n. n. a. t. h. i. e. t. g. i. a. o. c. o. l. a. m. c. h. u. y. e. n. h. y. đ. a. n. h. x. a. n. t. i. e. n. g. -- K. y. - T. a. m. t. h. y. l. a. y. c. a. n. g. b. i. e. t. a. n. n. a. n. c. o. e. m. đ. e. n. l. o. n. g. đ. o. k. y. c. a. n. đ. i. e. n. đ. a. n. g. v. e. t. v. i. e. t. m. i. n. h. B. a. n. đ. a. c. u. c. o. n. v. i. đ. u. n. g. l. i. t. h. i. c. h. u. c. c. h. o. n. g. s. a. m. c. a. i. b. o. c. t. r. i. v. i. t. r. a. i. s. o. v. i. e. t. m. i. n. h. n. e. n. c. a. i. c. o.

r. a. y. r. a. t. i. n. h. n. g. a. n. h. a. c. h. i. a. c. u. a. K. y. - H. u. o. n. g. n. g. h. e. t. r. o. n. g. đ. i. t. t. h. a. n. t. h. u. o. c. c. o. c. 2. a. n. h. e. m. n. a. y. b. a. i. h. o. a. c. h. i. a. r. e. t. h. i. c. o. n. c. h. i. t. r. o. g. i. u. p. n. a. u. c. h. i. t. r. o. n. g. y. e. u. h. i. u. s. r. L. o. s. y. t. h. e. n. n. a. n. n. i. c. u. n. g. a. n. h. x. i. c. h. u. n. g. đ. a. u. l. a. i. -- N. a. n. g. V. o. - H. a. n. h. đ. u. c. t. r. o. n. t. h. a. h. o. l. i. t. o. i. a. i. u. o. n. g. t. i. e. u. x. a. i. n. h. u. o. n. g. c. h. a. v. a. l. o. n. g. v. i. g. h. e. t. m. a. t. n. g. u. o. i. e. m. b. e. n. n. i. v. o. n. x. u. i. c. h. o. n. g. n. e. t. r. i. e. n. g. v. a. p. h. a. n. c. h. i. a. t. a. i. s. a. n. K. y. - T. a. m. b. a. n. đ. a. u. c. o. n. t. h. u. o. n. g. e. m. k. h. o. n. g. n. o. s. a. u. v. i. l. o. i. c. a. m. đ. o. n. e. n. m. e. m. u. i. n. g. t. h. e. o. -- T. h. e. l. a. K. y. - H. u. o. n. g. p. h. a. i. r. a. r. i. e. n. g. k. h. o. n. g. l. y. m. o. n. c. h. i. c. a. o. c. h. i. n. h. a. n. m. o. t. p. h. a. n. t. i. e. n. p. h. o. n. g. x. a. y. đ. u. n. g. k. h. i. h. i. u. s. a. m. t. h. o. i.

H. o. a. t. a. n. r. u. n. g. h. a. b. i. e. t. s. a. n. g. đ. o. n. g. n. g. a. y. q. u. i. t. h. a. m. t. h. o. a. t. đ. i. q. u. a. m. o. t. m. i. n. h. t. i. n. h. a. y. đ. u. c. t. i. n. a. n. h. b. i. c. o. n. h. a. i. n. o. i. đ. i. k. h. a. c. h. i. l. đ. u. c. t. i. n. k. h. i. a. n. t. a. n. K. y. - T. a. m. r. o. i. t. h. i. V. o. - H. a. n. h. c. u. n. g. b. i. e. t. t. i. c. h.

K. y. - H. u. o. n. g. n. g. h. e. q. u. a. m. a. u. g. i. a. n. t. r. a. n. g. h. o. n. g. k. h. i. t. r. o. c. h. a. u. m. a. y. b. u. o. n. b. a. đ. e. n. n. o. i. đ. o. l. a. t. h. a. m. h. o. i. q. u. a. h. o. n. m. o. t. t. r. a. n. g. m. o. i. t. i. m. r. a. m. a. n. h. t. h. e. o. H. a. y. n. a. n. g. V. o. - H. a. n. h. a. n. m. u. v. o. i. m. o. t. t. e. n. c. o. n. g. - t. u. v. o. l. a. i. a. n. s. a. t. K. y. - T. a. m. đ. a. n. g. c. h. i. a. đ. a. c. h. a. c. a. i. c. a. l. i. e. n. đ. a. n. g. đ. o. t. m. o. t. n. h. a. c. a. c. h. l. a. n. g. c. h. u. n. g. đ. o. t. t. h. u. o. c.

Đ. i. e. t. đ. u. o. c. t. i. c. h. a. t. n. e. m. m. o. i. b. u. o. i. c. h. i. e. n. n. a. n. g. t. i. n. đ. e. n. b. e. n. m. o. t. a. n. h. k. h. o. c. k. e. t. v. a. n. g. u. y. e. n. c. h. i. p. t. h. u. n. h. r. u. đ. a. t. t. h. y. t. r. u. o. c. k. i. a. r. o. i. t. a. t. đ. e. n. n. h. a. b. o. n. t. h. u. n. h. o. n. đ. a. n. g. b. a. o. a. n.

R. a. o. c. a. o. t. u. n. g. c. h. a. c. l. a. n. l. a. y. 2. t. h. a. n. g. c. h. a. n. g. r. a. k. e. g. i. K. y. - H. u. o. n. g. x. i. e. t. b. a. o. t. u. y. e. t. v. o. n. g. v. i. s. o. t. i. e. n. a. n. x. a. i. k. i. a. c. a. n. g. b. a. o. n. o. n. t. h. e. m. M. o. i. t. h. o. m. K. y. - H. u. o. n. g. n. o. i. b. e. n. m. e. r. a. c. h. b. u. o. n. r. a. t. t. h. a. n. k. h. o. c. t. h. u. a. r. u. c. h. a. n. g. C. o. n. g. t. r. u. Q. u. y. n. - L. o. n. g. c. h. o. n. g. n. a. n. g. V. o. - H. a. n. h. đ. i. n. g. q. u. a. t. h. y. t. h. e. t. d. e. m. l. o. i. t. r. e. u. b. i. K. y. - H. u. o. n. g. n. g. u. a. m. t. n. h. a. n. q. u. a. l. a. k. y. - H. u. o. n. g. t. h. i. h. u. y. e. t. p. h. u. s. a. i. c. o. t. r. a. o. m. u. o. n. n. h. a. y. t. o. i. a. n. g. a. n. h. n. h. u. o. n. g. x. e. t. l. i. t. t. h. a. n. l. i. e. u. k. h. o. đ. u. o. n. g. n. e. n. đ. i. e. u.

n. g. a. y. n. e. t. m. a. t. đ. o. i. r. a. n. g. V. i. c. h. a. m. k. h. o. n. g. n. g. h. i. đ. u. o. i. đ. i. n. g. h. o. n. a. n. g. t. i. n. h. c. u. n. g. m. o. i. t. r. o. n. g. l. a. n. g. k. h. o. n. g. n. h. i. n. n. h. a. n. n. u. a. N. h. k. h. o. n. g. b. i. e. t. n. u. o. n. g. đ. u. a. v. a. o. đ. a. u. m. u. o. n. l. i. m. i. n. h. c. h. o. đ. o. k. h. o.

Q. u. y. n. - L. o. n. g. n. g. h. e. q. u. a. r. a. t. m. i. n. g. b. e. n. t. h. u. a. c. o. b. o. k. k. h. u. y. e. n. đ. o. i. n. e. u. n. h. a. n. t. i. n. h. t. h. i. h. e. t. s. r. e. c. b. a. o. t. r. o. K. y. - H. u. o. n. g. q. u. i. b. o. g. n. n. g. h. i. s. a. u. m. o. i. t. r. u. n. g. k. h. u. y. e. n. c. o. t. h. u. o. n. g. x. i. n. g. i. a. n. h. e. m. Q. u. o. H. o. n. x. o. n. g. K. y. - H. u. o. n. g. t. r. i. g. i. a. r. c. h. y. l. e. n. m. a. i. c. o. đ. a. v. a. l. g. o. i. t. h. u. o. c. b. o. i. đ. i. e. u. t. r. o. n. g. m. i. n. h. r. o. i. t. e. l. o. i. n. h. a. t. t. h. u. n. h. o. n. c. h. o. đ. i. e. n. đ. e. n. k. h. u. a. Q. u. y. n. - L. o. n. g. l. e. n. đ. i. e. n. n. a. m. v. a. o. m. o. t. c. a. n. p. h. o. n. g. c. a. c. h. n. a. t. r. u. o. c. k. h. o. n. g. b. a. o. x. a. b. a. y. t. i. e. t. r. u. o. n. n. o. i. b. a. n. đ. a. n. g. c. h. u. n. g. v. i. k. h. i. g. a. p. g. o.

K. y. - H. u. o. n. g. b. e. n. g. o. a. i. c. u. o. i. c. u. o. i. n. o. i. n. o. i. t. h. u. a. t. r. o. n. g. đ. a. b. o. t. h. e. n. t. r. a. m. p. h. a. n. t. h. u. r. l. i. c. h. e. n. r. u. o. k. k. h. u. y. e. n. m. o. i. b. e. n. b. o. t. t. h. u. o. c. m. e. v. a. o. Q. u. y. n. - L. o. n. g. n. h. i. e. p. đ. e. m. m. e. m. a. n. g. b. a. t. t. i. n. h. N. a. n. g. k. h. i. e. n. đ. a. v. o. l. u. i. r. a. v. a. đ. o. n. g. c. h. a. t. c. t. r. a. l. i. e. n. đ. e. n. t. r. u. o. Q. u. y. n. - L. o. n. g. đ. i. e. m. m. a. t. m. a. n. g. r. a. t. N. g. a. y. t. r. u. o. c. n. g. u. o. i. đ. u. n. g. m. o. i. t. r. a. n. g. m. a. t. a. m. h. y. e. t.







# PHỤ TRƯỞNG VĂN-CHƯƠNG

của Đông-Pháp Thời-Báo ngày 21 Janvier 1928

## Chơi xuân

Xuân, hạ, thu, đông, là bốn mùa trời, mỗi mùa một vẻ, mà hạ, thu, đông, hạ mùa đó thời người ta ít nói chơi, chỉ thường nói «chơi xuân»: ý cũng vì xuân là khoảng đầu trong một năm, khí-hậu hòa, cảnh-sắc mới, dễ hợp với tinh-tinh của mọi người hơn các mùa khác, cho nên thiên-hạ thích chơi chăng? Chơi xuân đã là thích chung của mọi người, mà sự chơi lại cũng lắm cách: chơi hoa, chơi pháo, chơi cờ-bạc, chơi hội-hè, chơi rượu chè, chơi hát-xương, người chơi non-nước, kẻ chơi phân-hâm, nơi nào cũng như nơi nào, năm nào cũng như năm nào, chán không biết chán, vui vẫn là vui. Hồi những sự chơi đó có ý-vì với xuân chút gì chăng? Thời những ai người chơi xuân tưởng cũng không biết ra sao vậy.

Trời mỗi năm một lần xuân, (tức là người mỗi năm một lần tuổi). Xuân của trời thời xuân nào cũng như xuân nào, mà tuổi của người thời tuổi sau với tuổi trước có khác. Con người ta trong lúc một, hai, ba, bốn tuổi, tuổi với xuân toàn về thiên-nhiên; từ năm tuổi trở về sau, xuân với tuổi đã có phần quan-thiết; lại như từ mười lăm tuổi trở lên, cho đến hai mươi, ba mươi, bốn mươi, sáu bảy mươi, cho đến trăm tuổi, thì xuân với tuổi, theo nhau xuân tuổi tuổi, theo nhau xuân, phụ nhau nhiều. Bởi thế cho nên người đời xưa thường vì năm tháng như trời, mà giật lệ anh-hung hăng khi rút áo vậy. Hay thời không nên chơi xuân hay sao?

Người ta sinh ra đời, nếu chẳng chơi thời cũng thiệt; mỗi năm một lần xuân, nếu bỏ qua thời cũng hoai. Vậy thời xuân cũng là phải. Chơi xuân vẫn là phải, song mà cách chơi thế nào cho lịch-sự, thời những bạn chơi ai đó tưởng cũng nên giáng - cầu. Cầu ở trong sự truyền xưa nay, nhiều cách chơi xuân rất có thú:

Mùa xuân năm bình-tất, vua Ngô - Thuần mới lên ngôi, đi tuần thú phương đông, định các phép luật, lịch, và các thứ cần, đờ, lưỡng, đó là một cách chơi xuân vậy. Mùa xuân năm cữu-thần, người nước Đứ là sản được xuống lần, đức Khổng-Tử cảm mà làm kinh Xuân-thu đó là một cách chơi xuân vậy. Mùa xuân năm mậu-tuất, vua Lê-Lợi giầy quần ở Lam-sơn đánh Minh, đó lại là một cách chơi xuân vậy. Năm canh-tử, mùa xuân tháng hai, bà Trưng-Trắc giầy quần đuổi Tô-Đĩnh, tự lập làm vua, đó là chơi xuân. Năm canh-ng, mùa xuân tháng giêng, vua Triệu - Việt đánh tan giặc Lương, vào ở thành Long-Binh, đó là chơi xuân. Năm kị-hợi, mùa xuân, ông Ngô-Quyền xưng vương, đóng đô ở Cổ-Loa, là chơi xuân. Năm mậu-thân, mùa xuân tháng giêng, vua Thái-Tổ nhà Minh lên ngôi

Hoàng-đế, chép năm đầu là Hồng-vô, là chơi xuân. Mùa xuân tháng giêng năm bình-thin, ông Tôn-Đàn nhà Lý đánh được Ung-Châu của Tống, giết hết dân trong thành, đó cũng là chơi xuân. Năm kị-dậu, mùa xuân tháng giêng, vua Quang-Trung xưng đế, đem quân ra Bắc-hạ đánh phá quân Tàu ở Thanh-từ Thượng-phúc, là chơi xuân. Năm tân-hợi, mùa xuân tháng ba, ngày hai mươi chín, hồi nam giờ chiều, ông Hoàng-Hưng xuất quân tiến đánh thành Quảng-châu của Mãn-thành đó cũng chính là chơi xuân vậy. Người đời xưa chơi xuân đại khái như thế.

Từ thường có đến nay, kẻ biết bao nhiêu lần xuân; khách chơi xuân kẻ biết bao nhiêu người. Chơi sao cho đúng là chơi, cho không ửng phi thiết-phối xuân-xanh. Có chàng tử giống hoa-linh, chơi cho độ quân xiêu đình mới thôi. Còn xuân thời hay còn chơi, chơi cho lỗ đất long trời mới nghe. Chơi xuân kéo nửa xuân về, hoa xuân có oán làm đở thương-bi. Chơi xuân kéo hết xuân đi, cái gì sống-sọc nó thì theo sau. Ai về nhận bàn mây rùa.

NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

## Hạ - Vũ

(Tiếp-theo)

Hạ-Vũ đã đi Tống-Nghĩa, uy động nước Sở, tiếng lừng các chư-bà, lên sai Dương-dương-quân, Bê-trương-quân đem quân hai vạn sang sông cửu thành Cự-Lôe. Đành không lại làm. Tướng Triệu là Trần-Dư lại sai xin thêm quân. Hạ-Vũ bèn đem hết quân sang sông, đi đánh thuyên, đập bỏ hết nhà cửa, đốt nhà ở, chỉ giữ đủ lương ăn trong ba ngày, để cho quân lính biết rằng phải có chết, không có chút lòng mong quý về. Đến nơi thời ai tướng Tần là Vương-Lý, cũng có tám danh nhau chia quân đều được cả, giết Tô Dạc, bắt Vương-Lý.

Đương khi ấy quân Sở hơn hết các chư-hầu. Quân chư-hầu đi cứu Cự-Lôe, kẻ tất cả có hơn mười ngàn người, không toàn quân nào dám ra đánh. Đến khi Sở đánh Tần, các tướng chư-hầu vào tiếp kiến. Các tướng chư-hầu vào của quân, đều qui đầu gối mà đi, không ai dám nâng mặt lên nhìn. Hạ-Vũ từ đây bèn làm tướng-tướng quân của chư-hầu. Bao nhiêu quân của chư-hầu đều theo hết.

Hạ-Vũ cũng đại-tướng của Tần là Trương-Hàm cũng giữ nhau chưa đánh. Hàm có ý muốn hàng, còn do dự chưa quyết. Hạ-Vũ đem hết quân đánh quân Tần ở trên sông Vu-Hàn. Quân Tần thua tan nát. Trương-Hàm hàng. Hạ-Vũ bèn phong cho Hàm làm vua của Ngô-Vũ, cho theo ở trong cung; lại cho theo-tướng của Trương-Hàm là Từ-mã - Hàm làm tướng-quân, đem quân Tần đi trước, tiến đánh Tần.

### TIỀN NAM ĐINH-MẢO

Thời nam đình-mảo đã qua rồi, Xà-hội xem chừng vẫn thế thôi. Mối cuộc chiến-tranh thành cũng hao, Từ mùa này tháng tháng như trời, Sinh-tồn gặp mãi trong vòng đất, Tiên-thủ thương ôi cái tuổi trời! Non nước sang xuân hoa có mới, Nước non đình-mảo ngắm-ngôi ai.

TÂN-ĐÀ

### CON CUA

Chân đời công-tử (1) chằng đàu-sang. Lầu bông phong-trần tam ở hàng. Chàng công non sông đôi mắt ngược. Vầng-hồng hồ biển tâm chán ngang.

Ngô-TẤT-TÔ

(1) Sách Bão-phác gọi con của là vũ-trương công tử.  
(2) Công non sông có câu: « Con vua thì lại làm vua, con nhà kẻ nhỏ của con nhà giàu ».

### (Tòa kiểm-đuyệt bỏ hết một đoạn)

### HỘI XUÂN

Có biết gì chẳng hỏi chúa xuân? Cờng nhau cùng giã chứt ăn-cần. Bề đâu đất Việt bao thời cuộc? Máy gió trời Nam đã thổi tuần? Nào độ có hoa cùng mát-mê? Khi nào sông núi sẽ xoay vần. Muốn ngàn tai mắt dân Hồng Lạc. Cái hội quang-vinh phông đã gần?

MẠC-NHƯ-CÂN

### DỊCH THƠ ĐƯƠNG

Lầu Hoàng-hạc  
Người xưa coi hạc đã từ xưa.  
Lầu hạc nơi đây lừng hững hờ.  
Một đờ hạc vắng đi chằng lối,  
Ngàn năm mây hạc vẫn bay trời.  
Đề là sông Hằng cây lờng hồng,  
Xanh ngắt châu Anh có lập bờ.  
Ngày tối quê làng dân ta nghĩ?  
Ngông trong mây nước đã vô to.

Ngô-TẤT-TÔ

### NGÀY XUÂN TỨC CẢNH

Bốn phương non nước thời hay chơi Rầy Bức mai đờng đã làm hội.  
Vô-vấn kheo đàu con gió thổi,  
Trời Nam xuân sắc cũng lưu ai,  
Trời Nam Xuân sắc cũng lưu ai,  
Xuân y trời Nam kheo nư cười!  
Đêm ra hời thơ ngáy nằng ha,  
Mùa hoa về là hây như phôi.

Hạ-Vũ đến cửa Hàm-Cốc có quân giữ. Vũ lại nghe Bái - Công đi đánh được Hàm - Dương (kinh đô Tần), giận lắm, sai Dương-dương-quân đánh cửa Hàm - Cốc, bèn vào. Hạ-Vũ đi vào cửa Hàm-Cốc, lại nghe nói Bái-công muốn làm vua. Quan trung-lại cũng giận, định khảo quân lính để s đánh Bái-công, Bái công phải thân đến tạ lỗi ở Hồng-Vũ, việc mới yên. Ở vài ngày, Hạ-Vũ dẫn quân vào Hàm-Dương, đốt cung điện nhà Tần lấy chấy đến ba tháng không tắt.

Hạ-Vũ thấy cung điện nhà Tần dài bị đốt tan nát, lòng như về phương đông bèn chia đất trong thiên-hạ, phong vương cho chư-tướng, vương hầu tất cả hai mươi người; và tự làm Tây-Sở bá-vương. Như Hạ-vương đó, thà là một người con trai trong thị loại vậy.

NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

## VĂN UYÊN

Màu hoa về là héo như phôi, Quen cảnh mà vì cảnh cũ vui. Nở-nở sáu châu xuân sắp tới, Mừng xuân tức tức khắp nơi-nơi.  
Mừng xuân tức tức khắp nơi nơi, Chơi về phồn hoa lắm cách chơi. Tiếng pháo muôn nhà vang đất nổ, Bông đèn đường xứ suốt đêm soi.  
Bông đèn đường xứ suốt đêm soi, Khúc-khích đờng đi tiếng nói cười. Lập lối ao xanh lơ mà trắng, Bông cây loi là chuyện mua vui.

(Tòa kiểm-đuyệt bỏ hết một đoạn)

Giang hồ du-tử

### PHONG-RAO TRUNG-KỶ

Đạo vàng rao là trâu vàng, Trâu tằm cày phượng gát ngang khay cừ.  
Cơm ăn ba bát lưng lưng, Nước uống cầm chừng để độ thương anh.  
Hai tay cầm bốn trái dưa, Trái ăn trái để trái dưa cho chàng.  
Hồi người khản trắng tóc ngắn đờng bao?  
Phu mẫu nhà sơ dĩnh đờng đạo mỗ?

«Cờ cầm ở quá đàu, Chàng hiểu đi nói lái đàu không đờng. Đem đờn mà gảy tay trái, Nước xao đàu với ngậm lâu nư cười. Vai mang khăn gói sang sông, Mè kêu lạy mẹ thương chớng phải theo.  
Tay bưng bát cơm tằm, tay chắm dĩa rauoi trường, Khờ thời em chịu khổ, đạo cang thương không vong.  
Buồn tình cha chả buồn tình, Không ai đi Huế cho mình gửi thơ. Trăm năm lòng gần đàng ghì, Thuyền-quyên quay từ mấy khi sai.

HUY-SU-TU BẢO-HÒA

Sao lục

### NHIN NON NƯỚC

Đêm khuya tịch-mịch trắng trong, Khêu lòng mang mát, khêu lòng đờng đàu.  
Vong nước biếc lơ xao sóng bủa, Đành non-xanh lúa tủa mây giăng.  
Sao đành để lạp, không ngán lại rày, Kìa non kia nước lia trắng.  
Núi tóng-tổ ngàn tay gậy đờng, Giông-rồng-tỉnh trầm trầm sáng ra,  
Nhiều phen lạng lơ trong pha, Thấy phôi đầy đất, mưa ra dầy đờng.  
Rên oai-sấm Á-Đông đi biết,  
Núi danh vang Nam-Việt lại lừng,  
Như đờng Hương-Đạo họ Trần,  
Vượt thuyên, Mông - Cổ tung-bình về tan m.

Một là Triệu oai-danh hào-khết, Hai là Trưng oanh-liệt đờm-đờng. Đợc quân lên ngựa cầm thương, Sĩi xanh ghi chép đợc gương mành đờng. Kìa Hồng-Lạc, con non con cháu, Nô Nhi, Nùng, văn dứ nước non. Nờn non con cháu hay đờng, Nhìn non nước những thôn đờn tằm.

(Tòa kiểm-đuyệt bỏ hết một đoạn)

Thanh-Tuyền N. v. B.

Canther.

### HOÀI CẨM

Kính họa bài «Hoài-cẩm của Tiên-sinh. Thế sự vẫn xoay mọt ván cờ. Biết bao giờ lại được như xưa? Non sông lạng ngắm con mù-jít.

Hoa có buồn trông bóng nhạt thura Cay ôi mụi đời, dăm chén rượu. Nhọt béo nước ôi, mẩy vau thau. Hồi ai, ai ấy người trong hội. Càng « khối tình » chung thân với thờ

Trích câu:

Phấn vân xô hội, gio-dinh thoi men rớt đờ giọt tình thắm khăn.  
Bấm dốt ba mươi mấy tuổi đàu, Cuộc đời xô-dây Á chơn Âu.  
Giàng sơn mới gánh vai mang nặng, Rừi ríu làm khay, rừi-rút chén.  
Nờn-niêm như gói, chừa chừa chén, Ấy ai đó biết hay chằng biết?  
Nặng tâm ai ơi! một khối sầu!

Khắc-Minh - Đào-cổn-Tân

### HOÀI HỮU

Ròn rục ngoài biên đàu ngựa voi, Nờn-niêm người con khờ khụy mới.  
Cầu thơ trên án tình đàu đàu, Lờn độn khi xưa y kờ còi.  
Sum-hiệp là duyên đàu lạp đờ, Tang-hiệp ấi phận phải đờ roi.  
Còn non con nước, con đờng-hội. Một bữa tao-phùng biết mấy thờ.

(Tòa kiểm-đuyệt bỏ hết một đoạn)

### NHÂN-ĐÀM

### ĐI ĐÊM (Thơ họa)

Đi đêm mới biết cảnh đêm kỳ, Người ngủ mà mình vẫn phải đi. Bè khắp non sông xem vắng đi, Bè vung trời đất thấy đau gi.  
Đi ngắm sao mờ nhò ti-ti, Nhấm nhấm cũng lịu chơn bước mãi, Đờ clo đờ sáng đờ ta thì.

MONG SANG (Thơ họa)

Trắng sao chằng có tới đờn mờ, Chờ mụi tin ga chừa gây chờ. Nôm hèo cung-quang hôn cuộc gọi, Lãng xa vắng vắng tiếng người hò.  
Chùa đàu tiêu đầ hồi chuông vắng, Đờm nọ tuần vau diêm trống to. Trờ dầy ai ơi! đờng nhò nờ. Dầy mà xường hỏo vờ lạng nờ.  
Ngọc-Hồ - Trần-viết-Hào  
Trờng-giáo-giờng Cao-Đài Nam-đinh.

LÊ TẾT

(Điệu nhưt chi thầ)

Xuân, Xuân, Nào phò, Nào phò, Lờn như lờ, Nờn như đờ, Sầu soạn áo quần, Hều tay chơn tời chắt, Đờ chừ trờ nhau khươn...  
Bạc tiền chi tiền muôn vau, Trờ nhưt kờ ai xuoi tời nhưt, Biêng nờ trờng thấy lừng bàn khươn...  
B. T. M.

### NHÂN ĐÀN

I. Chín câu nhin

Ngan-gừ tu cớu: « một câu nhin, chơn câu lảnh ». Vậy thời nhin nhin, chơn chơn câu, lo xi-hỏi không thầ-linh. Nay nhin chĩn câu nhin, ai bầy thờ nhin, trong mọt thàng.  
Quan-viên rừn nhin rừn mọt thàng, Quan-viên phiên nhin phiên mọt thàng.  
Nhà báo nhin nổi lờ mọt thàng, Nhà ngho nhin đi vau mọt thàng. Nhà chờ vau nhin lờ mọt thàng, Lai trờn nhin nói đờ mọt thàng. Gai meo nhin nhàn-tinh mọt thàng, Quan-trờng nhin án-tiền mọt thàng. Chàng-phủ nhĩi đánh thờ mọt thàng.

2. Chín câu lo.

Người ta sinh ở đời, mỗi người có cái lo; mỗi người không những chỉ có một cái lo. Vay nghĩ chín cái lo, hoặc có ai cung lo.  
Nhứt là lo sấm sét!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo công-nộ!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo đờm hết thuốc lờ!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo từng văn viết báo!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo văn viết bị xoá!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo học-vấn không tiến!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo nghèo túng sống đời!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt lo giàu sang mà không có sự-nhiệp!  
Cũng lo, cũng chửa lo; nhứt là lo không có sự-nhiệp mà giàu sang!  
TÂN-ĐÀ

# DÔNG BẢO !

Anh em hai tỉnh Thanh, Nghệ ta bây giờ đây:

**62.542** mẫu ruộng bị lụt không còn lại một bông  
lúa ngọn rau.

**1.876.660** đồng bạc bỏ đi vì nông nổi gió vùi  
nước ngập.

**156.333** người không có gạo ăn trong 6 tháng.

**5.705** cái nhà bị trôi,

**25.525** không có chỗ ở.

Tình-cảnh như vậy, anh em ta đương đời rét khóc than, mà ta  
no âm vui cười sao nở. Thần Thiên-lương truyền bảo: « Dân-tộc  
chúng bay phải cứu lấy nhau mới sống đặng ».

Phải, chúng ta phải cứu lấy anh em Thanh Nghệ.